

الاستفادة من اللهجة الحجازية في تدريس الأساليب النحوية  
للناطقين بغير العربية

إعداد الطالبة

سعادة مناف

١٩٠٢١١٠٦٠١٣٠



الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين

٢٠٢١

الاستفادة من اللهجة الحجازية في تدريس الأساليب النحوية  
للناطقين بغير العربية

إعداد الطالبة

سعادة مناف

١٩٠٢١١٠٦٠١٣٠



الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين

٢٠٢١

## إقرار أصالة البحث

أنا الموقعة أدناه :

الاسم الكامل : سعادة حسن بصري مناف

رقم التسجيل : ١٩٠٢١١٠٦٠١٣٠

العنوان : شارع فراموكا، مجمع سكن رهايو فرماي رقم ٧ بنجرماسين بورنيوالجنوبية.

المقيمة بقسم : تعليم اللغة العربية، جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية للدراسات العليا.

أقرُّ بأن البحث المحضر لتوفير شرط نيل درجة الماجستير الذي بعنوان " الاستفادة من

اللهجة الحجازية في تدريس الأساليب النحوية للناطقين بغير العربية " هو من أصالة بحثي وليس

انتحالاً. وأنا على استعداد لقبول العواقب القانونية إذا ثبتت - يوماً ما - انتحالية هذا البحث.

بنجرماسين، يونيو ٢٠٢١



سعادة مناف

## تقرير مشرف البحث

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعدتها الطالبة :

الاسم : سعادة مناف

رقم القيد : ١٩٠٢١١٠٦٠١٣٠

الموضوع : الاستفادة من اللهجة الحجازية في تدريس الأساليب النحوية للناطقين بغير العربية

وافق المشرفان على تقديمها للجنة المناقشة

بنجرماسين، ١٧ يونيو ٢٠٢١

المشرف الثاني



الدكتورة: فطوية نور، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٨٥٠٦٢٤٢٠١٩٠٣٢٠٠٩

المشرف الأول



الدكتور: فيصل مبارك سيف، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٨٠٠٧٠٦٢٠٠٩٠١١٠١٦

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية للدراسات العليا



الدكتور الحاج فيصل مبارك سيف، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٧٠٦٢٠٠٩٠١١٠١٦

## تقرير لجنة المناقشة العلمية على تصحيح الرسالة

تمت رسالة الماجستير التي أعدتها الطالبة :

الاسم : سعادة مناف

رقم القيد : ١٩٠٢١١٠٦٠١٣٠


الموضوع : الاستفادة من اللهجة الحجازية في تدريس الأساليب النحوية للناطقين بغير العربية حيث تمت تقديمها من قبل الطالبة أمام لجنة المناقشة التي قررت قبول الرسالة كشرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وقد تم تصحيح مايلزم حسب التوجيهات في الجلسة العلمية المنعقدة يوم الخميس، بتاريخ ١٥ يوليو ٢٠٢١ م الموافق ٥ من ذو الحجة ١٤٤٢ هـ

وتتكون لجنة المناقشة من سادة الأعضاء:

الرقم	لجنة المناقشة	التاريخ	التوقيع
١	الدكتور سيف الدين أحمد حسين	١٤ أغسطس ٢٠٢١	
٢	الدكتور فيصل مبارك سيف	١٦ أغسطس ٢٠٢١	
٣	الدكتور توفيق الرحمن	١٨ أغسطس ٢٠٢١	
٤	الدكتورة فطوية نور	١٤ أغسطس ٢٠٢١	

الاعتماد

مدير الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

  
الأستاذ الدكتور الحاج سيف الدين سبدا

رقم التوظيف : ١٩٥٨٠٦٢١١٩٨٦٠٢١٠٠١

## مستخلص البحث

سعادة مناف، ٢٠٢١م. الاستفادة من اللهجة الحجازية في تدريس الأساليب النحوية للناطقين بغير العربية، رسالة الماجستير بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية للدراسات العليا بنجرماسين، قسم تعليم اللغة العربية. المشرف الأول: أ.د. فيصل مبارك سيف، الماجستير، المشرفة الثانية: أ.د. فطوية نور، الماجستير.

### الكلمات المفتاحية: اللهجة الحجازية، اللغة العربية، الأساليب النحوية

اللغة العربية تمتاز بتنوع أساليبها في التعبير، ولها خصائص ومميزات لا بد من مراعاتها فهي متعددة الأنظمة تختلف باختلاف الموقع من الجملة والصيغة والحدث. وهذه من الأمور التي تأتي بالدرجة الأولى في تشكيل حيرة متعلميها من غير الناطقين بالعربية. وتعد هذه الأساليب النحوية ركنًا مفصليًا في تعلم العربية لاسيما في مهارة الكلام، حيث تزخر المحادثات العربية بالسياقات الأسلوبية التي نوظف فيها هذه الأساليب التي إذا عرفناها عرفنا اللغة بأسرها. فتهدف الباحثة في بحثها هذا الوقوف على التقاطعات التي تشترك فيها اللهجة الحجازية مع الفصحى، والاستفادة منها في تدريس هذه الأساليب النحوية من الجانب الوظيفي التطبيقي. بحث ميداني اتبعت الباحثة فيه المدخل الوصفي التحليلي. أما عن مصادر البيانات التي عمدت إليها الباحثة فهي المقابلة، الكتب، والوثائق، والمجلات والرسائل العلمية، والبحوث، والمعاجم العربية. فكانت من أهم نتائج البحث: (١) الأساليب النحوية أتت في الفصحى بالطريقة نفسها في اللهجة الحجازية مع بعض الاختلاف في ضبط البنية والحركة الإعرابية. (٢) الاستفادة من اللهجة الحجازية في تعليم هذه الأساليب لتقريب الفصحى يظهر ممكنًا في ضوء التقاطعات بينهما لاسيما للناطقين بغير العربية ممن يختلطون بأبناء العرب. وتكون الاستفادة في حدود بيان الوظيفة التي يؤديها الأسلوب ضمن السياق الكلامي، ويمثل اتجاهها وظيفيا في تعليم الفصحى، لإعتماده على الوظيفة التي يؤديها الأسلوب لا على ضبط الشكل الإعرابي.

### **Abstract**

Sa'adah Munaf.2021. *Benefiting From The Hijazi Dialect In Teaching Grammatical Methods To Non-Arabic Speakers*. Thesis. Arabic Language Education. State Islamic University of Antsari for Postgraduate Studies, Banjarmasin.

Advisors : (1) Dr.H.Faisal Mubarak Seiff,Lc., MA (2) Dr.Fatwiah Noor,M.pd

---

**Keywords:** *Hijaz Dialect, Arabic Language, Grammatical Methods*

*Arabic language is characterized by the diversity of methods of expression, and it has characteristics and advantages that must be taken into account, as it is a multi-system that differs according to the location of the sentence, the form and the event. Grammar methods are a pivotal part of learning arabic ,especially in speaking skill, as Arabic conversations are full of stylistic contexts in which we employ these methods that, if we know them, we know the entire language. The researcher aims in this research aims to identify the intersections between Hijaz dialect and al-Fusha and how to benefit from it in teaching grammatical methods when teaching the skill of speaking. A field research in which the researcher followed the descriptive analytical approach. As for the sources of data that the researcher relied upon, the interview, books, documents, journals and scientific dissertations, research papers, and Arabic dictionaries. The most important results of the research were: (1) The grammatical methods came in the same way in the Hijaz dialect and al-fusha, with some difference in controlling the structure and the syntactic movement. (2) The use of the Hijaz dialect in teaching these methods to approximate the classical Arabic appears possible in light of the intersections between them, especially for non-speakers who lived with Arabs. The benefit is within the limits of clarifying the function that the method performs within the verbal context, and it represents a functional trend in teaching Standard Arabic, because it depends on the function that the method performs in not controlling the syntactic form.*

## Abstrak

Sa'adah Munaf.2021.Pemanfaatan Dialek Hijazi dalam Pembelajaran Gaya Tata Bahasa Kepada Penutur Non-Arab.Tesis.Pendidikan Bahasa Arab.Universitas Islam Negeri Antasari Untuk Program Studi Pascasarjana, Banjarmasin. Dosen Pembimbing : (1) Dr. H. Faisal Mubarak Seff, Lc., MA (2) Dr. Fatwiah Noor, M.pd

---

***Kata kunci: Dialek Hijaz, Bahasa Arab, Metode Tata Bahasa***

Salah satu ciri dari Bahasa Arab adalah adanya keragaman gaya tata bahasa dan metode ekspresinya yang memiliki karakteristik serta kelebihan yang harus diperhitungkan, karena merupakan multi-sistem, yang berbeda mengikuti letak kalimat, bentuk, dan peristiwanya. Metode atau gaya tata bahasa merupakan bagian penting dari pembelajaran Bahasa Arab, terutama dalam keterampilan berbicara, karena percakapan bahasa Arab dipenuhi dengan konteks gaya bahasa atau metode tata bahasa sebagaimana yang digunakan oleh orang Arab yang apabila kita dapat memahami dan menguasainya, maka kita akan menguasai penggunaan seluruh bahasa tersebut. Penelitian ini, bertujuan untuk mengidentifikasi titik-temu dialek *Hijazi* dengan *Al-Fusha* atau Arab klasik dan cara memanfaatkan titik-temu tersebut dalam mengajarkan metode tata bahasa dalam berbicara dari segi aspek fungsional. Penelitian ini merupakan penelitian lapangan dimana peneliti mengikuti pendekatan deskriptif analitis. Adapun sumber data yang peneliti andalkan adalah buku, dokumen, jurnal, surat-surat ilmiah, penelitian, dan kamus bahasa Arab serta wawancara. Hasil penelitian menunjukkan bahwa: (1) Metode tata bahasa dalam dialek *Hijazi* dan *Al-fusha* hadir dengan bentuk dan fungsi yang sama dengan beberapa perbedaan dalam baris huruf serta penyebutan. (2) Memanfaatkan dialek *Hijaz* dalam mengajarkan metode gaya tata bahasa sebagai pendekatan *Al-Fusha* sangat mungkin mengingat titik temu dan kesamaan yang sangat jelas di antara keduanya, terutama bagi penutur non-Arab yang berada dalam satu lingkungan dengan orang Arab. Dimana hal ini merupakan metode fungsional dalam pembelajaran bahasa, karena berkaitan dengan fungsi dari suatu metode atau gaya bahasa tanpa harus terpaku pada bentuk sintaksis dan harakatnya.



... استهلاول ...

"مادام الله يسمعني سأبقى أتمنى"

فلن تغلبنا الدنيا ونحن نملك قلوبًا تعاهد الله صباحًا ومساءً بقولنا :

( إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ )

" فالله يبقى، حين لا يبقى أحد "

" فكلما أحسنت نيتك، أحسن الله حالك... وكلما تمنيت الخير لغيرك، جاءك الخير من

حيث لا تحسب "

## ... إهداء ...

إلى مثال التفاني والإخلاص... أبي الحبيب الذي فارقتني بجسده، ولكن روحه ما زال يرفرف في  
سماء حياتي - رحمه الله - قدوتي ومثلي الأعلى فهو من علمني كيف أعيش بكرامة وشموخ  
إلى من قدمت سعادتي وراحتي على سعادتها... أمي الحنونة، ملهمة الحب وفرحة العمر... منبت

الخير والتضحية والإيثار

إلى روحي، سندي ومحل أسراري... أختي الوحيدة مصلحة، من لم تبخل بمساعدتي، من

أمدتني بالنصح والإرشاد

إلى كل من دعا لي بالخير، من يحبني بصدق وإخلاص

إلى جميع من تلقَّيتُ منهم النصح والدَّعم...

❁ أهديكم خلاصة جهدي العلمي المتواضع ❁

## الشكر والتقدير

أحمد الله جل في علاه الذي وفقني في إتمام هذا البحث العلمي، والذي ألهمني الصحة والعزيمة والإصرار، فالحمد لله حمدًا كثيرًا عدد نجوم السماء في جنح الدجى، عدد قطرات الندى، عدد رمال الصحارى.

يسرني تقديم شكري وامتناني لوالدي اللذان سهرا على تربيتي وتعليمي منذ أن بدأت حياتي. كما أقدم كامل تقديري وشكري للأساتذة وكل من ساهم في تدريسي من دكاترة جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية للدراسات العليا ببنجرماسين بورنيو الجنوبية، وأتقدم أيضًا بجزيل الشكر والعرفان للمشرفين على بحثي المتواضع على رأسهم الدكتور الفضيل سيف الدين حسين، الدكتور الفضيل فيصل مبارك سيف، والدكتورة الفضيلة فطوية نور -أطال الله في أعمارهم- على كل ماقدموه لي من توجيهات، إرشادات ومعلومات قيمة ساهمت في إثراء موضوع هذا البحث وجوانبها المختلفة. والشكر موجه كذلك لأعضاء لجنة المناقشة الموقرة، ولإدارة الجامعة لحسن توفيرهم وتسهيلهم الخدمات للطلبة.

لكم مني كل الاحترام والتقدير

الباحثة: سعادة مناف

## محتويات البحث

أ	إقرار أصالة البحث	صفحة الغلاف
ب	تقرير مشرف البحث	
ج	اعتماد لجنة المناقشة	
د	مستخلص البحث (اللغة العربية)	
هـ	مستخلص البحث (اللغة الإنجليزية)	
و	مستخلص البحث (اللغة الإندونيسية)	
ز	استهلال	
ح	إهداء	
ط	الشكر والتقدير	
ي	محتويات البحث	
م	قائمة الجداول	
ن	قائمة المخططات البيانية	

## الباب الأول

### المقدمة

١	أ- خلفية البحث
٧	ب- أسئلة البحث
٨	ج- أهداف البحث
٨	د- أهمية البحث

- هـ- تحديد المصطلحات ..... ٩
- و- الدراسات السابقة ..... ١١
- ز- هيكل البحث ..... ١٩

## الباب الثاني الإطار النظري

### المبحث الأول: اللهجة ومايتعلق بها

- أ- تعريف اللهجة ..... ٢٠
- ب- علاقة اللهجة بالعامية ..... ٢٨
- ج- أسباب تنوع اللهجات العربية ..... ٣١
- د- أنواع اللهجات العربية ..... ٣٣
- هـ- اللهجة الحجازية ..... ٣٩
- و- العلاقة بين اللهجة واللغة ..... ٤٦
- ز- العلاقة بين اللهجة والفصحى ..... ٤٨
- ن- الفروق بين اللهجة والفصحى ومميزات كل منهما ..... ٥٢

### المبحث الثاني : الأساليب النحوية ومايتعلق بها

- أ- القواعد النحوية الوصفية والإلزامية ..... ٥٤
- ب- تعريف الأساليب النحوية ..... ٥٦
- ج- أسباب تعدد الأساليب النحوية في العربية ..... ٥٨
- د- أهمية الأساليب النحوية ..... ٥٩
- هـ- أهم أنواع الأساليب النحوية ..... ٦٠

## الباب الثالث

## منهجية البحث

- أ- نوع البحث ومدخله ..... ٦٨
- ب- مجتمع البحث وعيته ..... ٦٨
- ج- موضوع البحث ..... ٦٩
- د- البيانات ومصادرها ..... ٦٩
- هـ- أساليب جمع البيانات ..... ٧١
- و- أساليب تحليل البيانات ..... ٧٣

## الباب الرابع

### نتائج البحث، تحليلها ومناقشتها

أ- عرض البيانات عن :

- ١- التقاطعات بين اللهجة الحجازية والفصحى في الأساليب النحوية ..... ٧٦
- ٢- كيفية الاستفادة من اللهجة الحجازية في تدريس الأساليب النحوية ..... ٨٤

ب- تحليل البيانات عن :

- ١- التقاطعات بين اللهجة الحجازية والفصحى في الأساليب النحوية ..... ٨٥
- ٢- كيفية الاستفادة من اللهجة الحجازية في تدريس الأساليب النحوية ..... ١٢٧

## الباب الخامس

### الختام

- أ- الخلاصة ..... ١٣٣

قائمة المراجع والمصادر

قائمة الملاحق

السيرة الذاتية

## قائمة الجداول

الرقم	الجدول	الصفحة
(١-١)	الدراسات السابقة	١٦
(٢-١)	مؤكدات الأسلوب الخبري	٦١
(٢-٢)	أغراض مجازية للأسلوب الخبري	٦٣
(٢-٣)	فروق الأساليب النحوية الإنشائية الطلبية والغير طلبية	٦٦
(٤-١)	التقاطعات في أسلوب الشرط بين اللهجة الحجازية والفصحى	٧٦
(٤-٢)	التقاطعات في أسلوب التوكيد بين اللهجة الحجازية والفصحى	٧٦
(٤-٣)	التقاطعات في أسلوب النفي بين اللهجة الحجازية والفصحى	٧٧
(٤-٤)	التقاطعات في أسلوب الاختصاص بين اللهجة الحجازية والفصحى	٧٨
(٤-٥)	التقاطعات في أسلوب التفضيل بين اللهجة الحجازية والفصحى	٧٨
(٤-٦)	أمثلة لأسلوب الاستثناء في اللهجة الحجازية والفصحى	٧٩
(٤-٧)	التقاطعات في أسلوب الاستفهام بين اللهجة الحجازية والفصحى	٨٠
(٤-٨)	التقاطعات في أسلوب الأمر والنهي بين اللهجة الحجازية والفصحى	٨٠
(٤-٩)	التقاطعات في أسلوب التحذير والإغراء بين اللهجة الحجازية والفصحى	٨١
(٤-١٠)	التقاطعات في أسلوب التمني والترجي بين اللهجة الحجازية والفصحى	٨١
(٤-١١)	الفروق بين التمني والترجي	١٠٤
(٤-١٢)	التبدلات والغييرات التي تطرأ على بعض الأساليب النحوية	١٢٩



## قائمة المخططات البيانية

الصفحة	موضوع المخطط البياني	الرقم
٦١	مخطط أهم أنواع الأساليب النحوية	(٢-١)
٧٣	مخطط نموذج التحليل تبعًا ل (ميليس و هوبرمان)	(٣-١)
١٢٠	مخطط المفهوم اللغوي للتعجب	(٤-١)
١٢١	مخطط أنواع الصيغة التعجبية القياسية	(٤-٢)
١٢٤	مخطط أفعال المدح	(٤-٣)
١٢٤	مخطط أفعال الذم	(٤-٤)

## قائمة الصور

الصفحة	الصورة	الرقم
٤١	خريطة شبه الجزيرة العربية ومنطقة الحجاز	(٢-١)
٤٤	خريطة المناطق الإدارية في المملكة السعودية	(٢-٢)